



Mosaiikki ry julkaisee Mosaiikki-Express-tiedotetta, jossa kerrotaan Jyväskylän ajankohtaisista tapahtumista. Tiedote julkaistaan suomeksi ja venäjäksi, ja sen voi lukea ja tulostaa myös internetistä osoitteesta www.mosaiikki.info>Mosaiikki-Express. Ilmoituksia seuraavaan Expressiin voi lähettää osoitteeseen mosaiikki@mosaiikki.info **15.11.2013** mennessä.



Общество Mosaiikki ry издаёт информационный бюллетень «Мозаика-экспресс», который рассказывает об актуальных событиях в городе Ювяскюля. Бюллетень издаётся на финском и русском языках, его можно прочесть и распечатать также через Интернет по адресу: www.mosaiikki.info> Мозаика-экспресс. Объявления в следующий номер можно посылать по адресу: mosaiikki@mosaiikki.info до **15.11.2013**.

Haussa olevaa työvoimakoulutusta **Обучение в рамках подготовки трудовых ресурсов**

Lisätietoja kurseista saa Työ- ja elinkeinotoimiston koulutus- ja ammattitietopalvelusta, puh. **010 19 4326**, www.mol.fi sekä oppilaitoksista. Kurseille voi hakea myös sähköisesti www.mol.fi/koulutukset > Hakusana-kohtaan kurssin nimi.

Информацию о курсах можно получить в Службе занятости и экономического развития, в информационной службе по вопросам обучения, тел. **010 19 4326**, www.mol.fi , и в учебных заведениях. Заявление на курсы можно подавать в электронном виде: www.mol.fi/koulutukset > В качестве ключевого слова (hakusana) указать название курса.

Jyväskylän aikuisopisto / Училище для взрослых г. Ювяскюля **www.jao.fi**

➤ **Vammaistyön lisäkoulutus** (nro 648824)
Koulutus alkaa **18.11.**, haku päättyy **26.10.**
Kohderyhmänä työttömät ja työttömyysuhan alaiset osaamisen täydentämistä tai päivittämistä tarvitsevat sosiaali- ja terveysalan ammattihenkilöt, joilla on taustalla vähintään alan perustutkintokoulutus.
Lisätietoja: Helena Koskimies, puh. **040 341 6301**
sp.helena.koskimies@jao.fi

➤ **Дополнительное обучение работе с инвалидами** (№ 648824)
Начало обучения **18.11**, приём заявлений до **26.10**.
Целевая группа – безработные или находящиеся под угрозой безработицы профессиональные работники сферы социального обеспечения и здравоохранения, которым необходимо дополнить или обновить знания и у которых имеется как минимум базовое образование в этой области.
Доп. информация: Хелена Коскимиес, тел. **040 341 6301**
sp.helena.koskimies@jao.fi

Tapahtumia / Мероприятия

➤ **Neuvontaa venäjänkielisille maahanmuuttajille**
16.–17.11. Neuvontaa venäjänkielisille maahanmuuttajille (Venäjän Federaation Suurlähetystö Suomessa)
Aukioloajat: klo 10.00–13.00 ja 14.00–18.00
osoitteessa: Sepänkeskus, Kyllikinkatu 1, Jyväskylä
Lisätietoja: <http://feniks.jyvaskyla.ru/sobytaja/125/>

➤ **Monikko ry / Paloma-projekti**
Ma 4.11. klo 18.00 Naapurit tutuksi – **Itämainen kulttuuri-ilta** Monikkokulttuurisuuskeskuksessa Gloria yhteistyössä Lohikosken toimijat.
Lisätietoja: puh. **044 500 5012**
www.monikkoyhdistys.com/

➤ **Выездной приём представителя консульского отдела Посольства РФ**
16–17.11 – Выездной приём и встреча с представителем консульского отдела Посольства РФ по вопросам нотариата (Оформление загранпаспортов).
Часы приёма: 10.00–13.00 и 14.00–18.00 по адресу Sepänkeskus, Kyllikinkatu 1, Ювяскюля
Доп. информация: <http://feniks.jyvaskyla.ru/sobytaja/125/>

➤ **Объединение «Моникко» / проект «Палома»**
В понедельник **4.11 в 18.00** проводим вечер знакомства с соседями по теме **«Вечер восточной культуры»** в Многокультурном центре «Глория» совместно с общественными организациями из Лохикоски.
Доп. информация: тел. **044 500 5012**
www.monikkoyhdistys.com/

➤ **Osuuskunta tutuksi**

6.11.2013 klo 12.00–16.00

KISKO Kahvila, Veturitallit, Veturitallinkatu 6, Jyväskylä
Mikä on osuuskunta? Millaisia osuuskuntia on olemassa? Miten osuuskunta toimii? Kenelle se sopii? Voiko osuuskunta auttaa myynnissä ja markkinoinnissa? Mikä voi mennä pieleen? Onko paikallisuus tärkeää? Tilaisuus on maksuton, mutta ilmoittaudu ja varmista paikkasi **30.10.** mennessä osoitessa:

<https://my.surveypal.com/osuuskuntatutuksi>

➤ **Internet tutuksi kaupunginkirjastossa**

Jyväskylän kaupunginkirjasto, Vapaudenkatu 39-41

- **Ylen Elävä arkisto & Areena, 31.10. klo 13.00–14.30**
Tutustumme internetin tarjoamiin mahdollisuuksiin katsoa ja kuunnella niin vanhoja kuin uusiakin televisio- ja radio-ohjelmia.
- **Pääkirjaston musiikkiosasto ja musiikkihakua uudessa verkkokirjastossa, 7.11. klo 13.00–14.30**
- **Matkan suunnittelua netissä, 14.11. klo 13.00–14.30**
Tutustumme eri tapoihin matkan suunnittelussa ja lisäksi tutustutaan hieman nettiostosten turvallisuuteen.

Vapaa pääsy.

www.jkl.fi/kirjasto

➤ **MyBody 2013**

26.–27.10.2013

Jyväskylän Paviljonki, Lutakonaukio 12
MyBody on tapahtumana tarkoitettu omasta kehosta, hyvinvoinnista sekä liikunnasta kiinnostuneille ihmisille. Pääsymaksu.

www.protapahtumat.fi/

➤ **Hermannin Herkkutori**

26.10., 10.00–15.00

Toivolan Vanha Piha, Cygnaeuksenkatu 2, Jyväskylä
Lähi- ja luomuruokaa pientuottajilta. Sesongin mukaan vaihtuvia herkkuja.
Vapaa pääsy.

www.vanhapiha.fi

➤ **Tehtailijan korjaustori**

26.10., klo 10.00–15.00

Toivolan Vanha Piha, Cygnaeuksenkatu 2, Jyväskylä
Tehtailijan Korjaustorilla erilaisten tavaroiden, kuten vaatteiden, korujen, huonekalujen ja kenkien korjaajat ja asiakkaat kohtaavat. Korjaustorilla on tavaroiden vaihtopiste. Vapaa pääsy.

www.toivolanvanhapiha.fi/tehtailijan-korjaustori-1

➤ **Osallisuuden kahvihuone**

29.10. klo 14.00

Vanha Pappila, Vapaudenkatu 26, Jyväskylä
Hyvän elämän kohtaamispaikka eläkeiässä Jyväskylään muuttaneille. Etsitään yhdessä osallistumisen paikkoja, ystävystytään, keskustellaan yhteisistä kiinnostuksen kohteista ja jaetaan elämäkokemuksia ja ajatuksia. Kahvihuone on auki joka toinen tiistai klo 14.00–16.00. Osallistujilleen maksuton.

Lisätietoja: sirpa.teravainen@saunalahti.fi

➤ **Знакомство с кооперацией**

6.11.2013, 12.00–16.00

Кафе *KISKO*, Veturitallit, Veturitallinkatu 6, Ювяскюля
Что такое кооператив? Какие существуют кооперативы? Как действует кооператив? Кому он подходит? Может ли кооператив оказывать помощь в продажах и маркетинге? Что может пойти не так? Важно ли влияние местных условий? Мероприятие бесплатное, но записаться на него и забронировать место нужно до **30.10** по адресу:

<https://my.surveypal.com/osuuskuntatutuksi>

➤ **Знакомство с Интернетом в городской библиотеке**

Городская библиотека Ювяскюля, Vapaudenkatu 39-41

- **Живой архив ЮЛЕ и Арена, 31.10, 18.00–19.30**
Знакомство с возможностями смотреть и слушать как старые, так и новые телевизионные и радиопрограммы по Интернету.
- **Музыкальный отдел главной библиотеки и музыкальная библиотека в новой Интернет-библиотеке, 7.11, 13.00–14.30**
- **Планируем путешествие по Интернету, 14.11, 13.00–14.30.** Знакомство с разными способами планирования путешествия и дополнительно к этому немного информации о безопасности при покупках в сети.

Вход свободный. www.jkl.fi/kirjasto

➤ **MyBody 2013**

26–27.10.2013

Павильонки Ювяскюля, Lutakonaukio 12
MyBody – мероприятие для людей, занимающихся развитием собственного тела, интересующихся здоровым образом жизни и физкультурой. Входные билеты.

www.protapahtumat.fi/

➤ **Деликатесы от Германа**

26.10, 10.00–15.00

Старый двор Тойвола, Cygnaeuksenkatu 2, Ювяскюля
Местные и экологически чистые пищевые продукты от мелких производителей. Смена продуктов по сезонам. Вход свободный.

www.vanhapiha.fi

➤ **Ярмарка ремонтных работ**

26.10, 10.00–15.00

Старый двор Тойвола, Cygnaeuksenkatu 2, Ювяскюля
На ярмарке встретятся мастера по ремонту разных видов товаров, таких как одежда, ювелирные изделия, мебель, обувь, с клиентами, нуждающимися в их услугах. Будет работать пункт обмена товарами. Вход свободный.

www.toivolanvanhapiha.fi/tehtailijan-korjaustori-1

➤ **Кафе для общения**

29.10, 14.00

Помещение *Vanha Pappila*, Vapaudenkatu 26, Ювяскюля
Замечательное место встречи для пенсионеров, переехавших в Ювяскюля. Подумаем вместе, чем заняться, подружиться, поговорим на общие интересные темы, поделимся жизненным опытом и мыслями. Кафе открыто каждый второй вторник, 14.00–16.00. Участие бесплатное.

Доп. информация: sirpa.teravainen@saunalahti.fi

➤ **Taikuri Timo Tiikkainen: Taikashow!**

29.10. klo 18.00–18.45

Hannikais-sali, Pitkätatu 18–22, Jyväskylä
Koe hämmästyttävä, huumorilla höystetty ja kaiken ikäisille suunnattu taikashow, jossa viihtyvät sekä lapset että aikuiset.

Liput: 6 €. Lisätietoja: riikka.jarvinen@jkl.fi

➤ **Ikääntyvien yliopiston terveys ja hyvinvointi –luentosarja**

Jyväskylän yliopisto, L 304/303, Keskussairaalan tie 4

- **30.10. klo 14.00–16.00.** Jalkojen verenkiertohäiriö: valtimo- vai laskimovika? Verisuonikirurgi, LT Jyrki Virkkunen.
- **13.11. klo 14.00–16.00.** Yksinäisyys yhteiskunnallisena ongelmana. Professori Juho Saari.

Kertamaksu 7 €

www.kesayo.jyu.fi/ikaantyvienyliopisto

➤ **Palokan XIII kulttuuriviikko**

8.–17.11.2013

Palokka, Jyväskylä

Monipuolinen kulttuuritapahtumaviikko.

Tilaisuuksiin on vapaa pääsy.

Ks. ohjelma. www.palokka.fi

➤ **Joulun avaus**

15.–17.11.2013

Jyväskylän kävelykatu, Kauppakatu

Joulun avaus täyttää Jyväskylän keskustan tänäkin vuonna joulun odotuksesta, tuoksuista, tunnelmasta ja tuotteista.

www.jkl.fi/kaupunkikeskusta

➤ **Kansainvälinen koiranäyttely**

16.–17.11.2013

Jyväskylän Paviljonki, Lutakonaukio 12

Lippujen hinnat ja lisätietoja: www.jkldogshow.com

➤ **Joulumyyjäiset**

17.11. klo 12.00–16.00

Kuokkalan kartano, Hämeenpohjantie 50, Jyväskylä
Käsityöläisten joulumyyjäiset.

Vapaa pääsy.

Lisätietoja: kartano@kuokkalankartano.fi

➤ **Maksuttomat uimahallikuljetukset**

Tikkakoskelta AaltoAlvariin

Kuljetukset suuntautuvat 2.9–5.12.2013 välisenä aikana.

Uimahallissa on mahdollisuus omatoimiseen uintiin ja kuntosalin käyttöön sekä lisäksi on tarjolla ohjattu vesivoimisteluryhmiä.

Lisätietoja: liikunta.uimahalli@jkl.fi

➤ **Фокусник Тимо Тииккайнен: Магическое шоу!**

29.10, 18.00–18.45

Hannikais-sali, Pitkätatu 18–22, Ювяскюля

Магическое шоу для детей и взрослых, приправленное юмором и ориентированное на зрителей любого возраста.

Билеты: 6 €. Доп. информация: riikka.jarvinen@jkl.fi

➤ **Серия лекций в университете о здоровье и здоровом образе жизни для пожилых людей**

Университет Ювяскюля, L 304/303, Keskussairaalan tie 4

- **30.10, 14.00–16.00.** Кровообращение в ногах: проблема в артериях или в венах? Хирург по кровеносным сосудам, доктор медицины Юрки Вирккунен.
- **13.11, 14.00–16.00.** Одиночество как социальная проблема. Профессор Юхо Саари.

Стоимость лекции 7 €

www.kesayo.jyu.fi/ikaantyvienyliopisto

➤ **XIII неделя культуры в Палокка**

8–17.11.2013

Палокка, Ювяскюля

В программе недели разнообразные культурные мероприятия. Посещение мероприятий бесплатное.

Смотрите программу. www.palokka.fi

➤ **Открытие Рождественского сезона**

15–17.11.2013

Пешеходная улица в Ювяскюля, Kauppakatu

Открытие Рождественского сезона наполнит центр города радостным ожиданием Рождества, его запахами, настроением и рождественскими товарами.

www.jkl.fi/kaupunkikeskusta

➤ **Международная выставка собак**

16–17.11.2013

Павильонки Ювяскюля, Lutakonaukio 12

Цена билетов и доп. информация: www.jkldogshow.com

➤ **Рождественская ярмарка**

17.11, 12.00–16.00

Усадьба Куоккала, Hämeenpohjantie 50, Ювяскюля
Рождественская продажа изделий ручной работы.
Вход свободный.

Доп. информация: kartano@kuokkalankartano.fi

➤ **Бесплатный транспорт в бассейн**

из Тиккаоски в бассейн *AaltoAlvari*

Перевозки осуществляются в период 2.9–5.12.2013.

В бассейне можно самостоятельно поплавать и позаниматься в тренажёрном зале. Здесь есть также группы водной оздоровительной гимнастики под руководством инструктора.

Доп. информация: liikunta.uimahalli@jkl.fi

Musiikki ja tanssi / Музыка и танцы

➤ **Romanssi-ilta, 29.10. klo 18.00**

Suuressa salissa Nikolaikulmassa, Asemakatu 6

Konserttiohjelma, jossa esiintyvät näyttelijät "Art-master"-teatterista pianomusiikin mukana (säestäjänä upea pianisti Natalia Talman),
Ilta kestää 1,5 tuntia. Liput: 10 €

www.akrad.ru/

➤ **«Свидание с романсом», 29.10, 18.00**

В большом зале Николайкулма, Asemakatu 6

концертная программа в исполнении актёров театра «Арт-Мастер» в сопровождении рояля (аккомпаниатор замечательная пианистка Наталья Тальман).
Продолжительность вечера 1,5 часа. Билеты: 10 €.

www.akrad.ru/

► **Olavi Virran muistotanssi-iltamat**

25.10. klo 20.00

Rantasipi Laajavuori, Salitintti-ravintola, Laajavuorentie 30, Jyväskylä

Solistina tangokuningas DIMITRI Isberg - ääni kuin mestarilla parhaina aikona. Liput: 15 €.

Lisätietoja: Kylpylähotelli Rantasipi Laajavuori, puh. **014 628 300**.

► **AO Musiikki ja tanssi: Kuule – Koske – Katso**

28.10. klo 16.00

Konsertissa esiintyy Jyväskylän ammattiopiston musiikin ja tanssin perusopetuksen nuoria, 6–12-vuotiaita oppilaita.

Koko perheelle!

Liput: 5 €.

Lisätietoja: www.jao.fi

► **Nikolai Grohovski: Romanssi-ilta**

2.11. klo 19.00

Hannikais-sali, Pitkäkatu 18–22, Jyväskylä
Vanhat venäläiset ja mustalaiset romanssit.

Muhkeääninen basso Nikolai Grohovski säestettynä kitaralla, viululla, harmonikalla ja kontrabassolla (Romayhtye). Liput: 17.50 €.

Lisätietoja: www.lifemusic.fi

► **Soiva Keski-Suomi -konserttisarja: Syksyn sydämessä**

3.11. klo 15.00

Nikolainsali, Asemakatu 6, II-krs, Jyväskylä
Maria Ojanperä, kanтеле

Liput: 10 / 5 €.

Lisätietoja: studio@wippies.com

► **Viulun taikaa**

6.11. klo 19.00

Jyväskylän kaupunginteatteri, Vapaudenkatu 36
Alberto Hold-Garrido, kapellimestari

Elina Vähälä, viulu

Jyväskylän Naislaulajat, valm. Rita Varonen

Max Bruch: Viulukonsertto

Arnold Schönberg: Kamarisinfonia nro 2

Staffan Storm: Ocksådessa dagas signerade, kantaesitys

Liput: 25 / 23 / 12 €.

Lisätietoja: www.jyvaskylasinfonia.fi/

► **Laulusta voimaa – yhteislaulutilaisuus**

8.11. klo 13.00–14.30

Jyväskylän kaupunginkirjasto, Minnansali,
Vapaudenkatu 39–41

Lauluja isille ja miehille.

Vapaa pääsy!

Lisätietoja: <http://jyvaskyla.fi/kulttuuri/palvelut>

► **Suomalais-venäläinen karaoke-ilta**

Kuokkalassa

16.11. klo 16.00

Yhteistyössä Vaajakosken Venäjä-seuran kanssa.

Vapaa pääsy!

Lisätietoja: puh. **044 5005 012**

www.monikkoyhdistys.com/

► **Вспоминая Олави Вирта – танцевальные вечера, 25.10, 20.00**

Отель «Рантасипи Лааявуори», ресторан «Салитинтти»,
Лааявуоентие 30, Ювяскюля

Солист вечера – король танго ДИМИТРИ Исберг, голос которого похож на голос маэстро в его лучшие годы.

Билеты: 15 €.

Доп. информация: Спа-отель «Рантасипи Лааявуори», тел. **014 628 300**.

► **Музыка и танцы музыкального училища**

Послушай – прикоснись – посмотри

28.10, 16.00

В концерте принимают участие ученики музыкального училища Ювяскюля 6–12 лет.

Для всей семьи!

Билеты: 5 €.

Доп. информация: www.jao.fi

► **Николай Гроховский: Вечер романса**

2.11, 19.00

Hannikais-sali, Pitkäkatu 18–22, Ювяскюля

Старинные русские и цыганские романсы в исполнении обладателя роскошного баса Николая Гроховского в сопровождении гитары, скрипки, аккордеона и контрабаса

(ансамбль «Рома»). Билеты: 17.50 €.

Доп. информация: www.lifemusic.fi

► **Серия концертов – Звучащая Центральная Финляндия: Глубокая осень**

3.11, 15.00

Nikolainsali, Asemakatu 6, 2 этаж, Ювяскюля

Мария Оянперя, кантеле

Билеты: 10 / 5 €.

Доп. информация: studio@wippies.com

► **Волшебство скрипки**

6.11, 19.00

Городской театр Ювяскюля, Vapaudenkatu 36

Альберто Холд-Гарридо, дирижёр

Элина Вяхяля, скрипка

Женский хор Ювяскюля (Рита Варонен)

Макс Брух: Концерт для скрипки

Арнольд Шёнберг: Камерная симфония № 2

Стефан Сторм: Ocksådessa dagas signerade, премьера

Билеты: 25 / 23 / 12 €.

Доп. информация: www.jyvaskylasinfonia.fi/

► **Споёмте вместе: «Песня дарит силы»**

8.11, 13.00–14.30

Городская библиотека Ювяскюля, Миннansали,
Vapaudenkatu 39–41

Песни для отцов и мужчин.

Вход свободный!

Доп. информация: <http://jyvaskyla.fi/kulttuuri/palvelut>

► **Финско-русский вечер-караоке в Куоккала**

16.11, 16.00

Организаторы вечера: общество «Моникко» и отделение в Вааякоски общества «Финляндия-Россия».

Вход свободный!

Доп. информация: тел. **044 5005 012**

www.monikkoyhdistys.com/